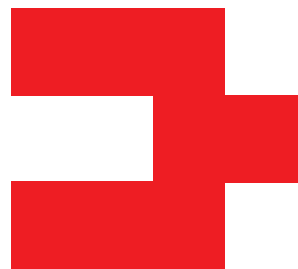


Vous écrivez des poèmes, nouvelles, essais, romans,  
Vous traduisez des textes littéraires,  
Vous aimeriez échanger avec d'autres auteur-e-s ?



**La 12e édition des**

**Rencontres de Bienne  
Bieler Gespräche  
Incontri di Bienne**

**aura lieu**

**les 16 et 17 février 2019**

**à l'Institut littéraire, Faubourg du Lac 99, Bienne**

Une fois l'an, les Rencontres de Bienne offrent la possibilité aux auteur-e-s (écriture ou traduction) de réfléchir et de discuter sur des textes, que ce soit dans la langue dans laquelle ils ont été écrits ou à travers différentes traductions. Le texte, achevé ou en construction, devient ainsi le point de départ d'une réflexion plus générale sur la création et la traduction littéraires.

Le travail se fait en ateliers :

- ateliers de discussion sur un texte inédit
- ateliers de traduction
- ateliers d'écriture créative
- ateliers thématique

*Il est possible de suivre tout ou partie du programme. Aucun frais de participation.*

*Pour les personnes qui auront proposé un texte inédit ou une traduction, les frais de transport (en Suisse) et éventuels frais d'hébergement (jusqu'à 80. –CHF/nuit) seront remboursés.*

Buffet canadien à midi, soupe gourmande offerte en fin de journée le samedi.

Une **soirée ouverte au public** se tiendra le samedi 16.02.2019 dans le foyer du théâtre de la ville de Bienne ([www.tobs.ch](http://www.tobs.ch))

[www.rencontresdebienne.ch](http://www.rencontresdebienne.ch)

[info@bielergespraechen.ch](mailto:info@bielergespraechen.ch)

## **Vous avez plusieurs manières de participer aux Rencontres de Bienne:**

### **Proposer un texte inédit**

**délaï d'envoi 15.09.2018**

Votre texte de 1'500 à 8'000 signes (espaces compris) doit être écrit dans une des langues nationales. En fonction de ce qui se prête le mieux à la discussion et dans le souci d'élaborer un programme cohérent, le groupe de préparation fera une sélection de quelques textes parmi ceux qu'il aura reçus. Certains seront abordés sous l'angle du processus d'écriture, d'autres seront proposés à la traduction et discutés en vis-à-vis avec leurs versions italiennes ou allemandes.

### **Vous annoncer pour une traduction**

**délaï d'inscription 15.09.2018**

En automne, nous vous enverrons les textes proposés à la traduction. Vous choisirez d'en traduire un ou plusieurs (jusqu'au 15.01.2019) en vue de la discussion en atelier.

### **Proposer une traduction en cours d'élaboration**

**délaï d'envoi 15.09.2018**

Quelle que soit la langue source, la traduction en cours (1'500 à 8'000 signes, espaces compris) sera écrite dans une langue nationale et envoyée avec le texte original.

### **Participer à un atelier thématique avec un texte inédit**

**délaï d'envoi 15.09.2018**

À partir d'exemples envoyés par les participant-e-s, nous analyserons des débuts de nouvelles ou de romans. Pour cela, adressez-nous les premières lignes d'un de vos inédits (max. 4'000 signes, espaces compris). Tous les textes seront retenus.

### **Assister aux Rencontres**

**délaï d'inscription 15.02.2019**

Dans ce cas, aucune contribution particulière (texte ou traduction) n'est demandée. Le programme définitif sera mis sur le site au plus tard en janvier 2019. Inscription souhaitée, mais n'hésitez pas à suivre une impulsion de dernière minute...

### **Modalités d'envoi et d'inscription**

[www.rencontresdebienne.ch](http://www.rencontresdebienne.ch)

#### **Contact**

[info@bielergespraeche.ch](mailto:info@bielergespraeche.ch)